YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO
(ensimmäinen jaosto)
27 päivänä lokakuuta 1976 *

Asiassa 130/75,

Vivien Prais, kotipaikka 83, West Heath Road, Lontoo NW3, edustajanaan barrister Francis Jacobs, Middle Temple, Lontoo, prosessiosoite Luxemburgissa c/o Caroline Reid, 21 boulevard Grande-Duchesse Charlotte,

kantajana,

vastaan

Euroopan yhteisöjen neuvosto, asiamiehenään neuvoston pääsihteeristön oikeudellisen yksikön pääjohtaja Henry Darwin, avustajanaan saman yksikön lakimies Antonio Sacchetini, prosessiosoite Luxemburgissa c/o Euroopan investointipankin oikeudellisen osaston johtaja J. Nicolaas Van den Houten, 2 place de Metz,

vastaajana,

ja

David Grant Lawrence, EY:n neuvoston virkamies, Bryssel, Résidence "Les Gaulois", avenue des Gaulois, edustajanaan asianajaja Roger O. Dalcq, Bryssel, prosessiosoite Luxemburgissa asianajotoimisto Jacques Loesch, 2 rue Goethe,

väliintulijana,

* Oikeudenkäyntikieli: englanti.

jossa kantaja vaatii sen päätöksen kumoamista, jolla vastaaja 29.9.1975 hylkäsi kantajan 14.7.1975 esittämän valituksen hänen 25.4.1975 esittämänsä pyynnön, joka koski osallistumista kilpailun Neuvosto/LA/108 kokeisiin jonain muuna kuin vastaajan ilmoittamana päivänä, hylkäämisestä 5.5.1975; mainitun 5.5.1975 tehdyn päätöksen kumoamista; kilpailun tulosten kumoamista siltä osin kuin mainittu hylkääminen on niihin vaikuttanut; ja velvoittamista suorittamaan vahingonkorvausta,

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (ensimmäinen jaosto),

toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja A. M. Donner sekä tuomarit J. Mertens de Wilmars ja A. O'Keeffe,

julkisasiamies: J.-P. Warner,
kirjaaja: A. Van Houtte,

on antanut seuraavan

tuomion

perustelut

1 Kantaja, Ison-Britannian kansalainen, joka osallistui englantia äidinkielenään puhuvan juristi-lingvistin (kielenkääntäjä) palvelukseen ottamiseksi ja varallaololuettelon laatimiseksi järjestettyyn avoimeen kilpailuun Neuvosto/LA/108, on vaatinut yhteisöjen tuomioistuimen kirjaamoon 23.12.1975 saapuneessa kanteessa

a) kantajan 14.7.1975 esittämän valituksen hylkäämisestä tehdyn neuvoston pääsihteeristön päätöksen, josta on ilmoitettu 29.9.1975 päivätyssä kirjeessä, kumoamista,

b) kantajan 25.4.1975 päivätyssä kirjeessä esittämän pyynnön, joka koski kilpailun kirjallisiin kokeisiin osallistumismahdollisuutta muuna päivänä, hylkäämisestä 5.5.1975 tehdyn neuvoston päätöksen kumoamista,

c) kilpailun tulosten kumoamista siltä osin kuin mainittu hylkääminen on niihin vaikuttanut,

d) vastaajan velvoittamista suorittamaan vahingonkorvausta.

2 Kantaja ilmoitti neuvostolle 25.4.1975 päivätyssä kirjeessä, että koska hän on uskonnoltaan juutalainen ja koska perjantai 16.5.1975 – vastaajan vahvistama riidanalaisen kilpailun kirjallisten kokeiden suorituspäivä, jona ne piti järjestää samanaikaisesti Brysselissä ja Lontoossa – oli juutalaisen juhlan Shavuotin (helluntai) ensimmäinen päivä, jolloin matkustaminen ja kirjoittaminen on kielletty, hän ei voisi osallistua kokeeseen tuona päivänä ja pyysi kyseistä toimielintä ystävällisesti esittämään hänelle muuta kokeen suorituspäivää.

3 Neuvosto vastasi kantajalle 5.5.1975 päivätyllä kirjeellä, ettei ollut mahdollista esittää muuta päivää, koska oli välttämätöntä, että kaikkia hakemuksia tarkastellaan samana päivänä pidettyjen kokeiden perusteella.

4 David Grant Lawrence, joka on otettu palvelukseen riidanalaisen kilpailun perusteella, on pyytänyt yhteisöjen tuomioistuimen kirjaamoon 7.4.1976 jättämällään hakemuksella lupaa saada esiintyä väliintulijana käsiteltävänä olevassa asiassa; yhteisöjen tuomioistuin (ensimmäinen jaosto) on 21.5. antamallaan määräyksellä hyväksynyt väliintulon.

5 Suullisessa käsittelyssä kantaja on luopunut vaatimasta kyseisen kilpailun tulosten kumoamista ja samalla vaatinut, ettei väliintulijan oikeudenkäyntikuluja määrätä hänen korvattavikseen.

6 Kantaja korostaa ensiksi, että koska hänen pyyntönsä hylättiin, häntä estettiin osallistumasta kilpailuun hänen uskonnollisen vakaumuksensa vuoksi, mikä rikkoo henkilöstösääntöjen 27 artiklan toista kohtaa, jonka mukaan virkamiehet valitaan ilman rotuun, uskontoon tai sukupuoleen perustuvaa syrjintää.

7 Lisäksi kantaja katsoo, että yhteisön oikeudessa kielletään kaikki uskontoon perustuva syrjintä, sillä tällainen syrjintä on sellaisten ihmisille kuuluvien perusoikeuksien vastaista, joiden noudattaminen yhteisöjen tuomioistuimen on varmistettava.

8 Kantaja nojautuu myös ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehtyyn Euroopan yleissopimukseen, jonka 9 artiklan 2 kohdan mukaan "vapaudelle tunnustaa uskontoaan tai uskoaan voidaan asettaa vain sellaisia rajoituksia, joista on säädetty laissa ja jotka ovat välttämättömiä demokraattisessa yhteiskunnassa yleisen turvallisuuden vuoksi, yleisen järjestyksen, terveyden tai moraalin suojaamiseksi, tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien turvaamiseksi", ja korostaa, että koska kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet kyseisen Euroopan yleissopimuksen, tässä ilmaistuja oikeuksia voidaan pitää osana perusoikeuksia, joita yhteisön oikeudella on suojeltava.

9 Kantaja katsoo, että henkilöstösääntöjen 27 artiklaa on tulkittava siten, että vastaajan on määrättävä palvelukseen ottamiseksi järjestämiensä kilpailujen päivämäärä siten, että kaikki hakijat voivat osallistua kokeisiin olosuhteissa, jotka eivät ole ristiriidassa heidän uskonsa kanssa. Hänen mukaansa myös Euroopan yleissopimuksessa taattu uskonnonvapaus edellyttää tällaista ratkaisua.

10 Vastaaja ei kiistä sitä, että virkamiehet on valittava ilman rotuun, uskontoon tai sukupuoleen perustuvaa syrjintää henkilöstösäännön 27 artiklan mukaisesti eikä myöskään väitä, että Euroopan yleissopimuksen mukainen oikeus uskonnonvapauteen ei kuuluisi yhteisön oikeudessa tunnustettuihin perusoikeuksiin, mutta väittää kuitenkin, että henkilöstösäännöissä tai yleissopimuksessa ei voida katsoa myönnettävän kantajalle hänen vaatimiaan oikeuksia.

11 Vastaaja korostaa, että kyseinen velvoite pakottaisi sen perustamaan monimutkaisen hallinnollisen järjestelmän. Koska 27 artiklassa ei luetella uskontoja, joihin sitä on sovellettava, olisi välttämätöntä tuntea kaikkien yhteisön jäsenvaltioissa harjoitettujen uskontojen tavat, jos haluttaisiin välttää kilpailun järjestäminen sellaisena päivänä tai aikana, joka ei sovi yhteen jonkin uskonnon määräysten kanssa ja jona tämän uskonnon harjoittajat eivät voi osallistua kilpailuun.

12 Henkilöstösäännöissä määrätään muuten kuin ylentämällä tai henkilöstön siirtona täytettävän avoimen työpaikan osalta, että hakija valitaan yleensä pätevyyden, kokeiden tai pätevyyden ja kokeiden perusteella.

13 Kilpailun perustuessa valintakokeisiin yhdenvertaisuusperiaate edellyttää, että koeolosuhteet ovat samanlaiset kaikille hakijoille, ja kirjallisissa kokeissa käytännön syistä edellytetään hakijoiden suoritusten vertailemiseksi, että nämä kokeet ovat kaikille samat.

14 Näin ollen on erittäin tärkeää, että kaikki ehdokkaat suorittavat kirjalliset kokeet samana päivänä.

15 Edellä mainittuun on suhteutettava hakijoiden intressi siitä, ettei kokeita pidetä heille sopimattomana päivänä.

16 Jos joku hakija ilmoittaa nimittävälle viranomaiselle, ettei hän uskonnollisista syistä voi osallistua kokeisiin tiettyinä päivinä, tämän on otettava se huomioon ja pyrittävä välttämään sellaisten koepäivien määräämistä.

17 Jos hakija taas ei ajoissa ilmoita nimittävälle viranomaiselle näistä vaikeuksista, tämä voi kieltäytyä esittämästä toista päivää, erityisesti, jos muut hakijat on jo kutsuttu kokeisiin.

18 Vaikka nimittävän viranomaisen pitäisi yleisesti ottaa selvää uskonnollisista syistä sopimattomista päivistä ja välttää kokeiden määräämistä sellaisina päivinä, edellä mainituista syistä ei voida katsoa, että henkilöstösäännöissä tai mainituissa perusoikeuksissa velvoitetaan nimittävä viranomainen ottamaan huomioon sellainen uskonnollinen velvoite, jonka olemassaolosta sille ei ole ilmoitettu.

19 Vaikka vastaajan on toteutettava kaikki kohtuulliset toimenpiteet välttääkseen kokeiden järjestämistä sellaisena päivänä, jona jonkun hakijan uskonnollinen vakaumus estää tätä osallistumasta, koska sille on ilmoitettu ajoissa tästä tunnustuksellisesta esteestä, voidaan todeta, että tässä tapauksessa vastaajalle ei ollut ilmoitettu ennen koepäivän vahvistamista, että kantaja ei voisi osallistua tiettyinä päivinä, joten vastaajalla oli oikeus kieltäytyä esittämästä muuta päivää, koska muut hakijat oli jo kutsuttu kokeisiin.

20 Näistä syistä kantajan vaatimus on hylättävä.

Oikeudenkäyntikulut

21 Työjärjestyksen 69 artiklan 2 kohdan mukaan asianosainen, joka häviää asian, velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

22 Kantaja on hävinnyt asian.

Työjärjestyksen 70 artiklan mukaan toimielinten on vastattava omista kustannuksistaan 95 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa kanteissa.

Väliintulijalla on ollut laillinen oikeus väliintuloon puolustaakseen riidanalaiseen kilpailuun perustuvaa nimitystään, eikä näin ollen ole asianmukaista, että hänen pitäisi vastata omista oikeudenkäyntikuluistaan, sillä hänen tukemansa kanne on menestynyt.

Kantaja siis velvoitetaan korvaamaan väliintulijan oikeudenkäyntikulut.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (ensimmäinen jaosto)

on antanut seuraavan tuomiolauselman:

1) Kanne hylätään.

2) Kantaja ja vastaaja vastaavat omista oikeudenkäyntikuluistaan.

3) Kantaja velvoitetaan korvaamaan väliintulijan oikeudenkäyntikulut.

Donner Mertens de Wilmars O'Keeffe

Julistettiin Luxemburgissa 27 päivänä lokakuuta 1976.

A. Van Houtte
kirjaaja

A. M. Donner
ensimmäisen jaoston puheenjohtaja